

GEMEINDE OLANG

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI VALDAORA

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Sekretariat

Ufficio Segreteria

Marktordnung

Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Olang

Regolamento del mercato

Regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e della somministrazione di bibite e vivande su aree pubbliche o private del Comune di Valdaora

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 07.11.2011
Approvato con delibera consiliare n. 38 del 07.11.2011

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 31 vom 11.09.2014
Modificato con delibera consiliare n. 31 del 11.09.2014

Art. 1
Allgemeine Bestimmung

Kapitel 1
Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und nur an einem oder mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können

Kapitel 2
Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Kapitel 3
Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietende Bauern

Kapitel 4
Schlussbestimmungen

Art. 1
Disposizione generale

Capitolo 1
Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si possono usufruire un giorno soltanto e più giorni la settimana

Capitolo 2
Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

Capitolo 3
Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti

Capitolo 4
Disposizioni finali

Art. 1
Allgemeine Bestimmung

Die Ausübung des Wanderhandels und des Markthandels in der Gemeinde Olang wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch die vorliegende Verordnung geregelt.

Kapitel 1
Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und nur an einem oder mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können

Art. 2
Marktplatz und Marktzeiten

Der Wochenmarkt findet jeden Freitag während des gesamten Jahres auf der festgelegten Marktplatzfläche im St.-Ägidius-Weg statt. Fällt der Freitag auf einen Feiertag, kann der Markttag nicht vorder- oder nachverlegt werden.

Art. 3
Marktplatz und Marktzeiten

Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt beträgt 11, davon 10 Wanderhändler und 1 eigene Produkte anbietender Bauer, laut D.L.H. Vom 07.04.2003, Nr. 10.

Die Standplätze für die 10 Wanderhändler sind ausschließlich der Warengruppe Nichtlebensmittel vorbehalten.

Die Standplätze dürfen ein Höchstmaß von 6,2 m Länge und 5 m Tiefe nicht überschreiten (31 m²).

Art. 4
Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Wochenmarkt

Für die endgültige und provisorische Zuweisung eines Standplatzes wird eine Rangordnung aufgrund des folgenden Kriteriums erstellt:

- für die Teilnahme am Markt oder für die Anwesenheit bei der Zuweisung, ohne die Möglichkeit zu haben, einen freien Standplatz zu erhalten: 1 Punkt

Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Gesuch vorausgehen.

Art. 5
Ankunft und Verlassen des Marktes – Ver-

Art. 1
Disposizione generale

L'esercizio del commercio ambulante e del mercato nel Comune di Valdaora è disciplinato dalle leggi e disposizioni in materia nonché dal presente regolamento.

Capitolo 1
Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si possono usufruire un giorno soltanto e più giorni la settimana

Art. 2
Luogo e periodi di mercato

Il mercato settimanale ha luogo ogni venerdì durante tutto l'anno sull'area destinata a tale scopo nella via S. Egidio. Qualora il venerdì sia festivo, il giorno di mercato non può essere spostato ad altro giorno.

Art. 3
Luogo e periodi di mercato

Il numero dei posteggi al mercato è 11, dei quali 10 commercianti ambulanti e 1 agricoltore coltivatore diretto in base al D.P.G.P. del 07.04.2003, n. 10.

I posteggi dei commercianti ambulanti sono riservati solamente al gruppo merceologico non alimentare.

Le dimensioni dei posteggi sono limitate ad un massimo di 6,2 metri di lunghezza e 5 metri di profondità (31 m²).

Art. 4
Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale

Ai fini dell'assegnazione definitiva o provvisoria dei posteggi la graduatoria sarà elaborata secondo il seguente criterio:

- per la partecipazione al mercato o la presenza all'assegnazione dei posteggi, senza la possibilità di prendere un posteggio libero: 1 punto

L'ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.

Art. 5
Accesso ed uscita dal mercato – orario di

kaufszeit

- a) Besetzung der fixen Standplätze: 7:55 Uhr
- b) Anwesenheit bei der Zuweisung der nicht besetzten Standplätze: innerhalb 8:00 Uhr
- c) Verkaufszeiten: von 8:00 Uhr bis 15:00 Uhr
- d) Verlassen des Marktes: von 15:00 Uhr bis 16:00 Uhr

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit dem Lizenzamt der Gemeinde früher verlassen werden.

Art. 6

Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit

a) Die Gültigkeit der Standplatzkonzession wird von den geltenden Bestimmungen geregelt. Sie verfällt, wenn der Standplatz innerhalb eines Kalenderjahres insgesamt länger als vier Monate nicht besetzt wird (Urlaub ausgeschlossen). Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung eines Invaliden oder einer schwer behinderten Person, die im gemeinsamen Haushalt wohnt oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.

b) Laut geltender Handelsordnung wird bei einer saisonalen Tätigkeit die maximale Anzahl der Abwesenheit entsprechend der Saisondauer reduziert.

c) Die Mitteilung über die Begründung der Abwesenheit muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des Wochenmarktes schriftlich bei der Gemeinde einlangen. Urlaube müssen bereits vor Stattfinden des Marktes mitgeteilt werden.

d) Die Abwesenheit der Handelstreibenden gilt in der Zeit vom 15. Oktober bis 1. März eines jeden Jahres als fakultativ. In genanntem Zeitraum wird die Abwesenheit nicht als Abwesenheit für den Widerruf der Standplatzkonzession berechnet. Es besteht aber trotzdem das Anrecht auf die Zuweisung des Präsenzpunktes, welcher für die Rangordnung die volle Gültigkeit besitzt.

e) Wenn die unentschuldigte Abwesenheit festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird auch

vendita

- a) occupazione dei posteggi fissi: entro le ore 7:55
- b) presenza per l'assegnazione dei posteggi non occupati: entro le ore 8:00
- c) orari di vendita: dalle ore 8.00 alle ore 15.00
- d) uscita dal mercato: dalle ore 15.00 alle ore 16.00

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, maltempo, ragioni privati) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con l'ufficio licenze comunale.

Art. 6

Frequenza ed assenza

a) La concessione di posteggio viene regolata dalle norme vigenti. La concessione di posteggio scade qualora il posteggio non venga utilizzato entro un anno solare per periodo di tempo complessivamente superiore a quattro mesi (ferie escluse). Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap conviventi, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore comprovata non viene considerata per la revoca.

b) In base al vigente ordinamento del commercio nel caso di attività stagionale il numero delle assenze massime si riduce in corrispondenza alla durata della stagione.

c) La giustificazione dell'assenza deve pervenire per iscritto presso il Comune entro 15 giorni del mercato settimanale. Comunicazioni riguardanti le ferie devono pervenire al Comune prima l'avente luogo del mercato.

d) L'assenza dei commercianti è facoltativa nel periodo dal 15 ottobre fino al 1 marzo di ogni anno. In questo periodo l'assenza non viene considerata per la revoca della concessione di posteggio. Rimane però il diritto all'assegnazione del punto di presenza, il quale ha piena validità per la graduatoria.

e) Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme d'attuazione. Il venditore perde anche tutti i punti di presenza e non viene in-

nicht in die Rangordnung der Wanderhändler ohne fixen Standplatz eingereiht.

Kapitel 2

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Art. 7

Standort

Die Standplatzkonzession zur Ausübung des täglichen Handels auf öffentlichen Flächen beschränkt sich auf 1 Konzession. Unter Berücksichtigung der entsprechenden Rechtsnormen kann dieser am Florianiplatz 8 durchgeführt werden.

Art. 8

Zuweisung

Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters vom Gemeinderat zugewiesen.

Kapitel 3

Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietende Bauern

Art. 9

Die hier anzuwendende Bestimmung ist das D.L.H. Vom 07.04.2004, Nr. 10.

Als Bauern, welche eigene Produkte anbieten, gelten im Sinne des D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10 jene, die nur Produkte aus eigener Produktion verkaufen.

Art. 10

Anzahl und Größe des Standplatzes

1 Standplatz am Wochenmarkt

Das Ausmaß des Standplatzes beschränkt sich auf ein Höchstmaß von 6,2 Meter Länge und 5 Meter Tiefe (31 m²).

Art. 11

Verkaufsbedingungen

Angeboten werden können:

- a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung
- b) Produkte, die durch die Verarbeitung der land-

serito nella gradutoria degli ambulanti senza posto fisso.

Capitolo 2

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

Art. 7

Ubicazione

La concessione di posteggio per il commercio esercitato tutti i giorni su aree pubbliche si limita a 1. Tenendo conto delle norme di legge questo può essere svolta in Piazza Floriani 8.

Art. 8

Assegnazione

Nuovi posteggi vengono assegnati dal consiglio comunale, sentito il parere del sindaco.

Capitolo 3

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti

Art. 9

Si applicano le disposizioni del D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10.

Come agricoltori che offrono propri prodotti sono considerati agricoltori che in base al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10 vendono solo prodotti di propria produzione.

Art. 10

Numero e dimensione del posteggio

1 posteggio sul mercato settimanale

La dimensione del posteggio si limita ad un massimo di 6,2 metri di lunghezza e 5 metri di profondità (31 m²).

Art. 11

Condizioni di vendita

Possono essere offerti:

- a) prodotti agricoli di propria produzione
- b) prodotti ottenuti dalla lavorazione dei prodotti

wirtschaftlichen Produkte gewonnen werden.

Die angebotenen Produkte müssen von guter Qualität sein. Gemüse und Beerenobst dürfen nur vom Freiland oder aus nicht beheizten Nylon-tunnels stammen.

Die geltenden Hygienevorschriften sind von den Landwirten einzuhalten.

Am Standplatz müssen der Inhaber der Ermächtigung oder zumindest ein Familienmitglied desselben laut Familienbogen anwesend sein.

Art. 12 Kriterien für die Zuweisung des Standplatzes

Es werden hier die selben Bestimmungen angewandt, wie laut Art. 4.

Kapitel 4 Schlussbestimmungen

Art. 13 Ausdehnung der Standplätze

Die Verkaufsstände müssen voneinander einen Mindestabstand von 0,50 Metern einhalten.

Die Schirme und Abdeckungen müssen sich mindestens 2,10 Meter über dem Boden befinden. Diese können höchstens 1,00 Meter über den Standplatz hinausragen. Es darf sich in diesem Bereich keine Ware zum Verkauf und/oder zur Ausstellung befinden. Dies gilt insbesondere für die unter den Abdeckungen angebrachte Ware, welche auf keinen Fall die Sicht zu den nächsten Ständen behindern darf.

Die Standplätze der Wanderhändler dürfen nicht durch feste Wände abgegrenzt sein, auch wenn diese nur eine minimale Höhe besitzen.

Art. 14 Standplatzgebühr

Die Standplatzgebühr beinhaltet die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes sowie die Müllabfuhrgebühr laut geltenden Bestimmungen.

Für die Besetzungen während des Wochenmarktes wird den Wanderhändlern eine Ermäßigung mittels einer Jahrespauschale von 500,00 € für den Standplatz mit 31 m² angeboten. Diese Ermäßigung gilt nur für die Vorauszahlungen innerhalb 31.12. des Vorjahres für das darauffolgende Jahr.

agricoli.

I prodotti offerti devono essere di buona qualità. Verdura e bacche commestibili devono essere originarie di coltura in pieno campo o di "tunnel in nylon" senza riscaldamento artificiale.

Le disposizioni igieniche in vigore devono essere rispettate dagli agricoltori.

Al posteggio deve essere presente il titolare dell'autorizzazione o almeno un componente della sua famiglia secondo lo stato di famiglia.

Art. 12 Criteri per l'assegnazione dei posteggi

Vengono applicati le stesse disposizioni come negli art. 4.

Capitolo 4 Disposizioni finali

Art. 13 Estensione dei posteggi

Tra i diversi banchi di vendita deve essere rispettata una distanza minima di 0,50 metri.

Gli ombrelloni e le coperture devono trovarsi almeno 2,10 metri sopra il suolo. Possono sporgere al massimo di 1,00 metro dal posteggio. In questa zona non può essere esposta merce per la vendita e/o l'esposizione. Questo vale soprattutto per la merce che è sistemata sotto la copertura al di fuori dal posteggio, la quale in nessun caso può ostacolare la vista ai posteggi adiacenti.

I posteggi dei commercianti ambulanti non possono essere delimitati con muri fissi, anche se questi hanno solo una minima altezza.

Art. 14 Canone per il posteggio

Il canone per il posteggio include sia la tassa per l'occupazione di aree pubbliche sia quella per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani nella misura vigente.

Per l'occupazione durante il mercato settimanale, agli ambulanti viene concessa un'agevolazione pagando un forfait annuale nella misura di 500,00 € per i posteggi di 31 m². Questa agevolazione vale solo per coloro che eseguono il relativo pagamento entro il 31.12. dell'anno scorso per l'anno successivo.

Der Widerruf des Standplatzes von Seiten der Gemeindeverwaltung berechtigt nicht zur Rückvergütung der Gebühr.

Art. 15 Reinigungsdienst

Es wird die Gemeindeverordnung über die Müllentsorgung angewandt.

Art. 16 Anlagen und Lagepläne

Alle dieser Verordnung beiliegenden Lagepläne bilden wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Art. 17 Hygiene- und Sanitätsvorschriften

Die Standplatzinhaber müssen alle Bestimmungen beachten, die in den Gesetzen und den örtlichen Verordnungen bezüglich Hygiene und Gesundheit enthalten sind, in Bezug auf die sanitäre Überwachung, die Echtheit der Lebensmittel und Getränke sowie die Maßnahmen gegen die Ausbreitung von Infektionskrankheiten.

Art. 18 Flohmärkte

Flohmärkte und ähnliche Märkte können von Vereinen und Privatpersonen veranstaltet werden, sofern der Verkauf nicht von Handels- oder anderen Unternehmen ausgeübt wird und keine Waren betrifft, die eigens für diesen Zweck gekauft worden sind. Die Tätigkeit darf zudem keine Gewinnabsichten verfolgen. Der Gemeindevorstand kann jährlich bis zu 5 Veranstaltungen dieser Art unter Berücksichtigung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der Ruhe und des Umweltschutzes genehmigen.

Für den Flohmarkt wird eine Standplatzgebühr von € 10,00.- eingehoben.

Art. 19 Verbote

Zusätzlich zu den bereits bestehenden Verboten in den Bestimmungen über den Handel auf öffentlichen Flächen gelten noch folgende:

- a) der Verkauf nach Armlänge und das Verkaufssystem des Straßenhändlers;
- b) der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüll-

La revoca del posteggio da parte dell'amministrazione comunale non dà diritto al rimborso della tariffa.

Art. 15 Servizio di nettezza urbana

Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

Art. 16 Allegati e planimetrie

Tutte le planimetrie allegate al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Art. 17 Disposizioni igieniche - sanitarie

I titolari di posteggio devono rispettare tutte le disposizioni contenute nelle leggi e negli ordinamenti locali in materia di igiene e sanità, con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitaria, l'autenticità di alimenti e bevande, nonché i provvedimenti contro la diffusione di malattie infettive.

Art. 18 Mercati delle pulci

I mercatini delle pulci, dell'usato e simili, possono essere organizzati da associazioni e persone private, purché la vendita non riguardi articoli appositamente acquistati e non viene effettuata da imprese commerciali o di altro tipo. L'attività inoltre non può essere esercitata a scopo di lucro. La giunta comunale può autorizzare fino a 5 manifestazioni di questo tipo, rispettando la tutela dell'ordine pubblico, della sicurezza pubblica, della quiete pubblica e la tutela dell'ambiente.

Per il mercato delle pulci viene incassato una tariffa per il posteggio a € 10,00.-

Art. 19 Divieti

Oltre ai divieti già indicati nelle disposizioni sul commercio su aree pubbliche, si applicano i seguenti divieti:

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato "battitore";
- b) la vendita di palloncini gonfiati con gas infiam-

ten Luftballons, von Knallkörpern und das Abbrennen von Feuerwerkskörpern;

c) jede Art von unerlaubter Besetzung von Flächen;

d) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen akustischen Vorrichtungen, welche die öffentliche Ruhe stören und den geordneten Ablauf des Marktes beeinträchtigen;

e) der Verkauf oder versuchte Verkauf der Ware außerhalb der zugewiesenen Verkaufsfläche des eigenen Standes;

Art. 20 Verwaltungsstrafen

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen, welche von den Gesetzen und Verordnungen über den Wanderhandel auf öffentlichen Flächen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung wie folgt geahndet:

a) Die zweimalige Übertretung der gegenständlichen Verordnung innerhalb von 5 Jahren, auch von verschiedenen Artikeln, zieht den Verlust des fixen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte mit sich.

b) Bei Nichtbezahlung der Standplatzgebühren erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.

c) Die Zuweisung des Standplatzes verpflichtet zur Ausstellung und zum Verkauf der Ware. Die anderweitige Benutzung des Standplatzes wird mit einer Verwaltungsstrafe von 50,00 € bis 500,00 € geahndet.

d) Der Verfall der Standplatzkonzessionen erfolgt bei unentschuldigter Abwesenheit, laut Art. 19 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7. Zudem verliert der Marktteilnehmer auch alle bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.

e) Ist der Wanderhändler innerhalb eines Kalenderjahres dauernd unentschuldig abwesend, verliert er die gesamten angereiften Anwesenheitspunkte.

f) Bei allen anderen Übertretungen wird eine Verwaltungsstrafe von 100,00 € bis 600,00 € angewendet, unbeschadet der Verwaltungsstrafen laut

mabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;

c) l'occupazione, in qualunque modo e a qualunque titolo, di area non autorizzata;

d) l'uso di altoparlanti o di altri sistemi acustici che turbino la quiete pubblica o il regolare svolgimento del mercato;

e) la vendita o tentata vendita della merce al di fuori dell'area di vendita del proprio banco;

Art. 20 Sanzioni amministrative

Salvo l'applicazione delle sanzioni amministrative e dei provvedimenti amministrativi, i quali sono previsti dalle leggi e regolamenti sul commercio ambulante su aree pubbliche, l'inosservanza del presente regolamento viene punito come segue:

a) La violazione ripetuta due volte del presente regolamento entro il periodo di 5 anni, anche di articoli diversi, comporta la perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.

b) Il mancato pagamento del canone di posteggio comporta l'automatica perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.

c) L'assegnazione del posteggio obbliga ad esporre la merce al fine di vendita. Altro uso di posteggio è punito da una sanzione amministrativa da € 50,00 a € 500,00.

d) La scadenza della concessione di posteggio avviene nel caso dell'art. 19 della L.P. Del 17.02.2000 n. 7. Il partecipante al mercato perde inoltre tutti i punti di presenza fin qui accumulati.

e) Se il commerciante ambulante in un anno solare è sempre assente senza giustificazione, perde tutti i punti di presenza accumulati.

f) In tutti gli altri casi di violazione del presente regolamento viene applicata una sanzione amministrativa da € 100,00 a € 600,00, fatti salvi il regio-

Handelsordnung, Hygienebestimmungen, Bestimmungen im Bereich Tierschutz.

Bei Verletzung des Art. 17, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung wird die Bestimmung des Art. 22, Absatz 5 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt.

Art. 21
Widerruf früherer Beschlüsse

Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat und Gemeindevorstand über den Handel von öffentlichen Flächen verfassten Beschlüsse und Regelungen, welche im Widerspruch zur gegenständlichen Verordnung stehen.

Der Gemeindesekretär
Il Segretario Comunale
Artur Aichner

lamento provinciale sul commercio, le disposizioni igieniche, le disposizioni in materia di protezione degli animali.

Per la violazione dell'art. 17, comma 2 del presente regolamento si applica la disposizione all'art. 22, comma 5 della L.P. del 17.02.2000 n. 7.

Art. 21
Revoca di delibere precedenti

Questo regolamento revoca tutte le delibere sul commercio su aree pubbliche deliberati sia dal consiglio che della giunta comunale e regolamentazioni in contraddizione con il presente regolamento.

Der Bürgermeister
Il Sindaco
Dr. Reinhard Bachmann